

NAATI CCL Burmese (Myanmar) Vocabulary List

124 Australian terms that come up in CCL dialogues · how to render each in Burmese မြန်မာ · where candidates lose marks

Free from naaticcl.com — practise full Burmese CCL dialogues read at exam speed and get line-by-line AI marking; your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. Online version with explanations of every term: naaticcl.com/naati-ccl/burmese/vocabulary.

Health · 24

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Medicare	Medicare ဟု အင်္ဂလိပ်စကားလုံးအတိုင်း ပြောရမည်။ ၎င်းသည် ကိုယ်ပိုင်နာမည်ဖြစ်၍ ဘာသာမပြန်ရ။	‘ကျန်းမာရေးအာမခံ’ ဟု အထွေထွေ ဘာသာပြန်ပြီး ပုဂ္ဂလိကအာမခံ (private health insurance) နှင့် ရောထွေး တတ်သည်။ Medicare ဆိုသည့်နာမည် ကို ချန်ထားခြင်းသည် အမှတ်ဆုံးရှုံး နိုင်သည်။
Mental health care plan	‘Mental Health Care Plan’ ဟု အင်္ဂလိပ် အတိုင်းပြောပြီး၊ လိုအပ်ပါက ‘GP ဆရာဝန် ရေးပေးတဲ့ စိတ်ကျန်းမာရေးကုသမှု စီမံချက်’ ဟု တိုတိုရှင်းရှင်း ဖြည့်ရှင်းနိုင်သည်။	‘စိတ်ကျန်းမာရေးအစီအစဉ်’ ဟု ယေဘုယျဘာသာပြန်ပြီး Medicare ပြန် အမ်းငွေဆိုင်ရာ ဆက်စပ်မှုကို ချန်ထား လိုက်တတ်သည်။ ၎င်းသည် ဆေးရုံ တက်ရန် အစီအစဉ်ဖြစ်သည်ဟု အထင်လွဲတတ်သည်။
Out-of-pocket	‘ကိုယ်တိုင်ပေးရသည့် ကျန်ငွေ’ သို့မဟုတ် ‘ဖြည့်ငွေ’ ဟု ရှင်းပြပြောနိုင်သည်။	‘အိတ်ကပ်ထဲမှထုတ်ပေးရသည့်’ ဟု စကားလုံးအတိုင်းဘာသာပြန်ပြီး Medicare ပြန်အမ်းငွေနှင့် ဆက်စပ် ကွာခြားချက်ကို ချန်ထားတတ်သည်။ တစ်ခါတစ်ရံ စုစုပေါင်းကုန်ကျစရိတ်ဟု အထင်လွဲသည်။
Lifeline	Lifeline ဟု ကိုယ်ပိုင်နာမည်အတိုင်း ပြောရမည်။	‘အသက်ကယ်ဆွဲကြိုး’ ဟု စကားလုံး အတိုင်း ဘာသာပြန်ပြီး အဓိပ္ပာယ်လုံးဝ ပျက်စီးတတ်သည်။ ၎င်းသည် အဖွဲ့ အစည်းနာမည်ဖြစ်ကြောင်း ပျောက် သွားသည်။
Emergency department	‘အရေးပေါ်ကုသဌာန’ (Emergency Department) ဟု ပြောနိုင်သည်။	‘ဆေးခန်း (clinic)’ ဟု ပြောလိုက်ခြင်းက အရေးပေါ်အရေးကြီးမှုကို ချန်ထားပြီး ရိုးရိုးဆေးခန်းသဘောဆောင်သွား တတ်သည်။
Medical certificate	‘ဆေးလက်မှတ်’ သို့မဟုတ် ‘ဆရာဝန် လက်မှတ်’ ဟု ပြောနိုင်သည်။	‘ဆေးစာ (prescription)’ ဟု ပြောမိ တတ်ပြီး ဆေးဝါးညွှန်ကြားချက်နှင့် ဖျားနာသက်သေခံလက်မှတ်ကို ရောထွေးစေသည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Medicare card	'Medicare card' ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း သို့မဟုတ် 'Medicare ကတ်' ဟု ပြောနိုင်သည်။	Centrelink မှ ထုတ်ပေးသည့် Health Care Card (concession card) နှင့် ရောထွေးတတ်သည်။ ဒါက လုံးလုံးမတူသည့် ကတ်ဖြစ်သည်။
Triple Zero	'Triple Zero' သို့မဟုတ် '000' ဟု ဂဏန်းများကို အင်္ဂလိပ်ဂဏန်းအတိုင်း ပြောရမည်။	အခြားနိုင်ငံ၏ အရေးပေါ်နံပါတ် (ဥပမာ 911) နှင့် ရောထွေးခြင်း သို့မဟုတ် Lifeline ၏ 13 11 14 ဖုန်းနံပါတ်နှင့် ရောထွေးတတ်သည်။
Gap fee	'gap fee' ကို 'ကွာဟကျခံငွေ' သို့မဟုတ် 'ပိုငွေကိုယ်တိုင်ပေးရသည့်ငွေ' ဟု ဖြည့်ရှင်းရန်	'bulk billing fee' ဟု ရောသွားတတ်သည်။ bulk billing သည် လူနာဘာမျှမပေးရသည့်စနစ်ဖြစ်ပြီး gap fee ကတော့ ကွာဟကျခံငွေဖြစ်၍ ဆန့်ကျင်ဘက်သဘောရောက်သွားနိုင်သည်။
Referral letter	'referral letter' ကို 'ညွှန်းစာ' ဟု ဘာသာပြန်ရန်	'prescription' (ဆေးညွှန်းစာ) ဟု ရောသွားတတ်သည်။ prescription သည် ဆေးဝါးအတွက်ဖြစ်ပြီး referral letter သည် အထူးကုထံ ညွှန်းဆိုမှုဖြစ်၍ လုံးဝကွဲပြားသည်။
Waiting list	'waiting list' ကို 'စောင့်ဆိုင်းစာရင်း' ဟု ဘာသာပြန်ရန်	'waiting period' (စောင့်ဆိုင်းရမည့်ကာလ) နှင့် ရောသွားတတ်သည်။ waiting list သည် နာမည်စာရင်းကို ဆိုလိုပြီး အချိန်ကာလကို မဆိုလိုပါ။
Asthma action plan	'asthma action plan' ကို 'ရှင်ကျပ်ရောဂါ ကိုင်တွယ်ဆောင်ရွက်ရန် အစီအစဉ်' ဟု ဘာသာပြန်ရန်	'prescription' သို့မဟုတ် ရိုးရိုး 'ဆေးညွှန်းစာ' ဟု ချို့ပြောတတ်သည်။ ဒါက ဆေးဝါးအညွှန်းသာဖြစ်ပြီး action plan သည် အခြေအနေအလိုက် ဘာလုပ်ရမည်ကို ညွှန်ကြားသည့် စာဖြစ်၍ ကွဲပြားသည်။
Extras cover	"extras cover" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်းပြောနိုင်ပြီး၊ ရှင်းပြလိုပါက "အပိုဆောင်း ကျန်းမာရေး အကျိုးခံစားခွင့်" ဟု ဆိုနိုင်သည်။	"hospital cover" (ဆေးရုံအာမခံ) ဟု ရောသွားလေ့ရှိသည်—extras cover က ဆေးရုံတက်စရိတ်မဟုတ်ဘဲ ဆေးရုံပြင်ပ ဝန်ဆောင်မှုများအတွက်ဖြစ်ကြောင်း ခွဲခြားရမည်။
GP referral	"GP ညွှန်းစာ" (referral) ဟု ရှင်းပြပြီးပြောနိုင်သည်။	"prescription" (ဆေးညွှန်းစာ) ဟု ရောသွားတတ်သည်—referral က ဆေးအမည်ညွှန်းစာမဟုတ်ဘဲ ကျွမ်းကျင်ဆရာဝန်ထံ ပို့ဆက်ပေးသည့်စာ ဖြစ်ကြောင်း ခွဲခြားရမည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Bulk bill	'bulk bill' ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောပြီး 'Medicare ကနေ တိုက်ရိုက်ကျသင့်ငွေအားလုံး ပေးချေပေးတဲ့စနစ်' ဟု ရှင်းပြပါ။	'အခမဲ့ဆေးကုသမှု' ဟု ဘာသာပြန် လျှင် မှားသည်—ဒါက Medicare rebate စနစ်ဖြစ်ပြီး လူနာဘက်က ငွေ တစ်ခုမှ မထုတ်ရဘူးဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ်မျှ သာ၊ အားလုံးအခမဲ့ဆိုတဲ့ ယေဘုယျ အဓိပ္ပါယ်နှင့် မတူ။
PBS	'PBS' ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်းပြောပြီး 'ဆေးဝါးဖုံး လျှော့ချပေးသည့် အစိုးရစီစီမံ' ဟု လိုအပ်ပါ က ရှင်းပြပါ။	'အခမဲ့ဆေးဝါးစီမံကိန်း' ဟု ပြန်လျှင် မှား—PBS သည် ဆေးဖုံးကို လျှော့ချ ပေးခြင်းသာဖြစ်ပြီး လူနာက အနည်းငယ် ဆက်ပေးရနိုင်သည်။
Public hospital	'အစိုးရဆေးရုံ' သို့မဟုတ် 'public hospital' ဟု ပြောပါ။	'ပုဂ္ဂလိကမဟုတ်သောဆေးရုံ' ဟု အ နှုတ်လက္ခဏာဖြင့် ရှင်းလျှင် အဓိပ္ပါယ်မ ကွက်ကျ—Medicare ဖြင့် အခမဲ့ကုသ နိုင်သည်ဆိုသည့် အဓိကအချက် ပျောက်ဆုံးနိုင်သည်။
Private health cover	"private health insurance/cover" ကို "ပုဂ္ဂလိက ကျန်းမာရေးအာမခံ" ဟု ဘာသာပြန် ပြီး Medicare နှင့် မတူကြောင်း ရှင်းပြသင့် သည်။	Medicare ကိုပဲ ရည်ညွှန်းသည်ဟု ထင် ပြီး "Medicare အာမခံ" ဟု ရောပြော တတ်ကြသည်၊ ၎င်းနှစ်ခုသည် လုံးဝ မ တူသော စနစ်များ ဖြစ်သည်။
Advance care directive	"advance care directive" ကို "ကြိုတင် ဆေး ဘက်ဆိုင်ရာ ဆုံးဖြတ်ချက် စာရွက်" ဟု ရှင်းပြ ရမည်၊ တိုက်ရိုက် ညီမျှသော မြန်မာစကားလုံး မရှိပါ။	"will" (သေတမ်းစာ) ဟု ရောပြောတတ် ကြသည်၊ ၎င်းသည် ပစ္စည်းဆိုင်ရာ မဟုတ်ဘဲ ဆေးကုသမှုဆိုင်ရာသာ ဖြစ်ကြောင်း မှားတတ်သည်။
Bulk billing	"bulk billing" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုပင် ပြောပြီး "Medicare က ကုန်ကျစရိတ်အားလုံးကို တိုက်ရိုက်ကျခံပေးသဖြင့် လူနာ ဘာမှမကျခံ ရ" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	"အခမဲ့ဆေးကုသမှု" ဟု ရိုးရိုးပြန်လျှင် မှားနိုင်သည် - ဆေးကုသမှုအားလုံး အခမဲ့ဖြစ်ကြောင်း ယေဘုယျသတ်မှတ် ချက်မဟုတ်ပါ၊ ဆေးခန်း/ဆရာဝန်ချင်း စီ ဤစနစ်ကို ရွေးချယ်မှသာ အကျိုးဝင် သည်။
Triage	"Triage" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်းသုံးရန်၊ လိုအပ်ပါ က "ရောဂါအလေးအပေါ်မူတည်၍ ဦးစားပေး စစ်ဆေးခြင်း" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	ဒါကို "diagnosis" (ရောဂါရှာဖွေတွေ့ရှိ ချက်) ဟု ပြန်ဆိုမိတတ်သည်၊ ဒါက မှားသည်—triage သည် ဦးစားပေး အစီအစဉ်ခွဲခြားခြင်းသာဖြစ်ပြီး ရောဂါ အမှန်တကယ်ရှာဖွေခြင်းမဟုတ်ပါ။
Specialist referral	"specialist referral" ကို "အထူးကုဆရာဝန်ထံ ညွှန်းစာ" ဟု ပြန်ဆိုနိုင်သည်။	ရိုးရိုး "appointment" ဟုသာ ပြန် တတ်သည်၊ Medicare rebate ရရန် GP ညွှန်းစာလိုအပ်ကြောင်း အနက်ပျောက် သွားနိုင်သည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Pharmaceutical Benefits Scheme	"Pharmaceutical Benefits Scheme" သို့မဟုတ် "PBS" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုသုံးပြီး "ဆေးဝါးထောက်ပံ့ကြေး စီစဉ်ချက်" ဟု ဖြည့်ရှင်းနိုင်သည်။	Medicare ကိုယ်တိုင်နှင့် ရောနှောပြီး ဆရာဝန်ပြသခံကိုပါ ကာမိသည်ဟု ထင်မှားခြင်းက အမှားဖြစ်သည်—PBS သည် ဆေးဝါးဖုံးကဲ့သာ ထောက်ပံ့သည်။
Ambulance cover	"ambulance cover" ဆိုတဲ့ စကားရပ်ကို ဖြေရှင်းပြပါ - “အမ်ဘူလန်စ် ခေါ်စရိတ်ကို ကာမယ့် အာမခံ” လို့ ရှင်းပြီး ပြောပါ။	Medicare က ambulance စရိတ်ကို အပြည့်အစုံ ကာမိတယ်လို့ မှားပြောတတ်ကြပါတယ်။ ဒါက မှားတယ်—Medicare က ambulance ကို အများအားဖြင့် မကာပါ။ ဒါကြောင့် သီးခြား cover ရှိရပါတယ်။

Legal · 23

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Fair Trading	Fair Trading ဟု ကိုယ်ပိုင်နာမည်/ဌာနနာမည် အတိုင်း ပြောရမည်။	‘တရားမျှတသောကုန်သွယ်မှု’ ဟု စကားလုံးအတိုင်းဘာသာပြန်ပြီး အစိုးရဌာနတစ်ခု၏ နာမည်ဖြစ်ကြောင်း ပျောက်သွားတတ်သည်။
Fair Work Commission	Fair Work Commission ဟု ကိုယ်ပိုင်နာမည် အတိုင်း ပြောရမည်။	Fair Work Ombudsman (ဥပဒေအတည်ပြုစိုးမိုးရေးအဖွဲ့) နှင့် ရောထွေးတတ်သည်။ တစ်ခုက တရားစီရင်ရေးအဖွဲ့ဖြစ်ပြီး တစ်ခုက ဥပဒေချိုးဖောက်မှုကို စစ်ဆေးရေးယူသည့်အဖွဲ့ဖြစ်သဖြင့် လုံးဝကွဲပြားသည်။
Event number	English အတိုင်း 'event number' ဟုသုံးပြီး၊ လိုအပ်ပါက 'ရဲထံ တိုင်ကြားစဉ် ရရှိသော ကိန်းကားနံပါတ်' ဟု တိုတိုရှင်းပြပေးရန်	'case number' (တရားရုံးဖိုင်နံပါတ်) ဟု ရောသွားတတ်သည်။ ဒါက ရဲအစီရင်ခံစာနံပါတ်နှင့် တရားရုံးဖိုင်နံပါတ် မတူသောကြောင့် အမှတ်ဆုံးရှုံးနိုင်သည်။
Local Court	'Local Court' ဟု English အတိုင်း ပြောပြီး၊ မလိုအပ်ရင် 'ဒေသတရားရုံး' ဟု ဖြည့်ရှင်းနိုင်သည်။	'Supreme Court' (တရားလွှတ်တော်ချုပ်) ဟု အဆင့်မှားပြောတတ်သည်။ Local Court သည် အနိမ့်ဆုံးအဆင့်ဖြစ်၍ အဆင့်အလွှာကွဲသွားလျှင် အချက်အလက်မှားမည်။
Light duties	'light duties' ကို 'ပေါ့ပါးသောအလုပ်တာဝန်' သို့မဟုတ် 'ကိုယ်ခန္ဓာအလွယ်တကူ လုပ်နိုင်သည့်အလုပ်' ဟု ဘာသာပြန်ရန်	'sick leave' (နာမကျန်းခွင့်) ဟု ရောသွားတတ်သည်။ light duties သည် အလုပ်ကို ပြောင်းလုပ်ခွင့်ဖြစ်ပြီး လုံးဝမနားရသောကြောင့် ကွဲပြားသည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Legal Aid	'Legal Aid' ဟု English အတိုင်းပြောပြီး၊ 'အစိုးရရှေ့နေအကူအညီစနစ်' ဟု ဖြည့်ရှင်းနိုင်သည်	ပုဂ္ဂလိကရှေ့နေခန်းနှင့် ရောသွားတတ်သည်။ Legal Aid သည် အစိုးရအကူအညီစနစ်ဖြစ်ပြီး အခကြေးငွေအပြည့်ပေးရသည့် ပုဂ္ဂလိကရှေ့နေနှင့် မတူသည်
Family Court	"family court" ဟု အင်္ဂလိပ်စကားလုံးကို ထားပြီး "မိသားစုတရားရုံး" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	"criminal court" (ရာဇဝတ်တရားရုံး) ဟု ရောသွားလေ့ရှိသည်—family court က မိသားစုအငြင်းပွားမှုများသာ ကိုင်တွယ်ပြီး ရာဇဝတ်မှုမဟုတ်ကြောင်း သိထားရမည်။
Federal Circuit	"Federal Circuit Court" ဟု အင်္ဂလိပ်အမည်အတိုင်း ပြောလိုက်ပါ။	"High Court" (အမြင့်ဆုံးတရားရုံး) ဟု ရောသွားခြင်းသည် အဆင့်အတန်းကွဲပြားပုံကို လွဲမှားစေသည်—Federal Circuit သည် High Court ထက် အနိမ့်ငယ်သောရုံးဖြစ်သည်။
Reference number	"ကိုးကားနံပါတ်" ဟု ဘာသာပြန်ပြီးပြောနိုင်ပြီး၊ လိုအပ်ပါက "reference number" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်းပြောနိုင်သည်။	"phone number" သို့မဟုတ် "account number" ဟု ရောသွားတတ်သည်—reference number သည် ငွေစာရင်းနံပါတ်မဟုတ်ဘဲ ကိစ္စတစ်ခုချင်းကို ခြေရာခံရန်သာ အသုံးပြုသည်။
Police report	"ရဲသတင်းပို့ခြင်း" သို့မဟုတ် "police report" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်းပြောနိုင်သည်။	"court case" (တရားစွဲဆိုမှု) ဟု ရောသွားတတ်သည်—police report သည် ရဲထံတိုင်ကြားချက်မှတ်တမ်းသာဖြစ်ပြီး တရားရုံးအမှုမဟုတ်သေးကြောင်း ခွဲခြားရမည်။
Magistrate	'Magistrate' ကို 'ရုံးအဆင့်နိမ့်တရားသူကြီး' သို့မဟုတ် 'Magistrate Court ရဲ့ တရားသူကြီး' ဟု ရှင်းပြပါ။	'ရှေ့နေချုပ်' (judge) ဟု တိုက်ရိုက်ပြန်လျှင် မှား—magistrate နှင့် judge သည် အဆင့်ကွာသော ရုံးအမျိုးမျိုးတွင် တာဝန်ယူသူများဖြစ်သည်။
Police check	'ရဲစစ်ဆေးမှတ်တမ်း' သို့မဟုတ် 'police check' ဟု ရှင်းပြပါ။	'ရဲထောက်လှမ်းမှု' (police investigation) ဟု ပြန်လျှင် မှား—ဒါက ပြစ်မှုကျူးလွန်မှု စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း ဖြစ်ပြီး ကိုယ်ရေးအချက်အလက် စစ်ဆေးချက် (background check) မဟုတ်။
Statutory declaration	"statutory declaration" ကို "ဥပဒေအရ ကြေညာချက်" ဟု ရှင်းပြပြီး၊ လိုအပ်ပါက အင်္ဂလိပ်စကားလုံးကိုပင် ထိန်းထားနိုင်သည်။	"affidavit" (ကျမ်းကျိန်လက်မှတ်) နှင့် ရောပြန်တတ်သည်။ affidavit က တရားရုံးရှေ့ ကျမ်းကျိန်ရသော်လည်း statutory declaration က ကျမ်းကျိန်ရန်မလိုအပ်၊ ကွဲပြားသည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Apprehended violence order	"AVO" ကို "အကြမ်းဖက်မှု ကာကွယ်ရေး အမိန့်" ဟု ရှင်းပြပြီးပြောနိုင်သည်။ လိုအပ်ပါက "AVO" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုပင် ထားနိုင်သည်။	"ဖမ်းဝမ်းအမိန့်" (arrest warrant) ဟု ပြန်တတ်သည်။ AVO သည် ဖမ်းဆီးမှု မဟုတ်။ ကာကွယ်ရေးအမိန့်သာ ဖြစ်သည်။
Duty lawyer	"duty lawyer" ကို "အခမဲ့ တာဝန်ကျရှေ့နေ" သို့မဟုတ် "duty lawyer" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုပင် ပြောနိုင်သည်။	"private lawyer" (ကိုယ်ပိုင်ငှားရှေ့နေ) ဟု ရောပြန်တတ်သည်။ duty lawyer က အခမဲ့ ယာယီအကူအညီသာဖြစ်ပြီး ကိုယ်ပိုင်ရှေ့နေမဟုတ်။
Infringement notice	"Infringement notice" ဟု English အတိုင်း ပြောပြီး၊ လိုအပ်ပါက "ချက်ချင်းငွေဒဏ် ချမှတ်ကြောင်း အသိပေးစာ" ဟု ရှင်းပြ နိုင်သည်။	candidate များက "ဖမ်းဝရမ်း" သို့မဟုတ် "တရားရုံးအမိန့်စာ" ဟု ဘာသာပြန်တတ်ကြသည်။ ၎င်းသည် စီရင်ချက် သို့မဟုတ် ဖမ်းဆီးမှုမဟုတ်။ ငွေဒဏ်အသိပေးစာသာဖြစ် သောကြောင့် အမှတ်ဆုံးရှုံးစေသည်။
Demerit points	"demerit points" ကို "ယာဉ်မောင်းလိုင်စင် ဒဏ်မှတ်များ" ဟု ပြောနိုင်သည်။	candidate များက ၎င်းကို "ဒဏ်ငွေ" ဖြင့် ရောနှောပြီး ငွေဒဏ်နှင့် လိုင်စင် အမှတ်စနစ်ကို ခွဲခြားမသိကြောင့် အမှတ်ဆုံးရှုံးစေသည်။
Good behaviour bond	"good behaviour bond" ကို "ကောင်းမွန်စွာ နေထိုင်ရန် အာမခံချုပ်ဆိုခြင်း" ဟု ရှင်းပြပါ။	candidate များက ၎င်းကို "ထောင်ဒဏ်" ဟု ဘာသာပြန်တတ်ကြ သည်။ ၎င်းသည် အများအားဖြင့် အကျဉ်းမချမှတ်ဘဲ ချမှတ်သည့် ဆုံးဖြတ်ချက်ဖြစ်သောကြောင့် အမှတ် ဆုံးရှုံးစေသည်။
Caution	"caution" ကို "ရဲသတိပေးချက်" ဟု ပြော နိုင်သည်။	candidate များက "ဖမ်းဆီးခြင်း" သို့မဟုတ် "စွဲချက်တင်ခြင်း" ဟု ဘာသာပြန်တတ်ကြသည်။ caution သည် စွဲချက်တင်ခြင်းမဟုတ်ဘဲ တရား ရေးမလုပ်ဆောင်ဘဲ ပေးသည့် သတိပေးချက်သာဖြစ်သောကြောင့် အမှတ်ဆုံးရှုံးစေသည်။
AVO	"AVO" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောသင့်သည်။ လိုအပ်ပါက "ကာကွယ်ရေးတားမြစ်အမိန့်" ဟု ဖြည့်ရှင်းနိုင်သည်။	ရာဇဝတ်စွဲချက် သို့မဟုတ် အကျဉ်းချ မှတ်ချက်ဟု ထင်ပြီး "ပြစ်ဒဏ်ချမှတ် ခြင်း" ဟု ပြန်တတ်သည်။ AVO သည် ကာကွယ်ရေးအမိန့်သာဖြစ်ပြီး ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်မဟုတ်ကြောင်း ခွဲခြားရ မည်။
Justice of the Peace	"Justice of the Peace" သို့မဟုတ် "JP" ကို အင်္ဂလိပ်အတိုင်းသုံးပြီး "စာရွက်စာတမ်း သက်သေခံပေးသူ" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	candidates သည် "justice" ကို တရားသူကြီး (judge) ဟု တိုက်ရိုက် ပြန်ဆိုတတ်ကြပြီး၊ တရားစီရင်ခွင့်ရှိသူ ဟု အလွဲသုံးစွဲနိုင်သည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
On-the-spot fine	"on the spot fine" ဟု အင်္ဂလိပ်စကားအတိုင်း ပြောနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် "ရဲက နေရာတွင်ပင် ချက်ချင်းချမှတ်တဲ့ ဒဏ်ငွေ" ဟု ရှင်းပြပြောနိုင်သည်။ တရားရုံးမလိုအပ်ကြောင်း အထူး ဖော်ပြရန်လိုသည်။	"တရားရုံးဒဏ်ငွေ" (court fine) ဟု ပြန်ဆိုမိတတ်သည်။ ဒါက တရားရုံးမှ တရားစီရင်ပြီးမှ ချမှတ်သည့်ဒဏ်ငွေ ဖြစ်ပြီး on-the-spot fine ၏ 'ချက်ချင်း၊ တရားရုံးမလို' ဆိုသည့် အဓိကအချက်ကို လျော့တွက်ဖြစ် စေသည်။
Working with Children Check	"Working With Children Check" ကို အင်္ဂလိပ် လိုအတိုင်း ပြောပါ။ သို့မဟုတ် "ကလေးများနှင့် လုပ်ကိုင်ရန် နောက်ခံစစ်ဆေးလက်မှတ်" ဟု ရှင်းပြပါ။	"police clearance" (ရဲစစ်ဆေး လက်မှတ်) ဟု ရောနှောပြန်လျှင် အမှား ဖြစ်သည်—၎င်းသည် ရဲမှတ်တမ်း စစ်ဆေးမှုထက် ကျယ်ပြန့်၍ ကလေး ဆိုင်ရာ အထူးစစ်ဆေးချက်ဖြစ်သည်။

Consumer · 15

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Excess	'excess' ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောပြီး လိုအပ် ပါက 'အာမခံအရင်ပေးရငွေ' ဟု တိုတိုဖြည့် ရှင်းနိုင်သည်။	'ပရီမီယံ (premium)' ဟု ပြောလိုက် တတ်ပြီး၊ ပုံမှန်အာမခံကြေးနှင့် ဖြစ်ရပ် ဆိုးမှတိုင်မီ ပေးရသည့်ငွေကို ရောထွေးစေသည်။
Australian Consumer Law	'Australian Consumer Law' ဟု English အတိုင်းပြောပြီး၊ 'ဝယ်ယူသူအကာအကွယ် ဥပဒေ' ဟု ဖြည့်ရှင်းနိုင်သည်။	'Fair Trading' အဖွဲ့အစည်းနှင့် ရောသွား တတ်သည်။ Fair Trading သည် အကောင်အထည်ဖော်သည့်ဌာနဖြစ်ပြီး ဥပဒေကိုယ်တိုင်မဟုတ်သောကြောင့် မှားနိုင်သည်။
NRMA Insurance	ကုမ္ပဏီအမည်ဖြစ်သောကြောင့် 'NRMA Insurance' ဟု English အတိုင်း ဆက်ထားရ မည်	အထွေထွေ 'အာမခံကုမ္ပဏီ' ဟုသာ ပြောပြီး အမည်ကို ချန်ထားခဲ့ တတ်သည်။ ဒါက အမှတ်ပေးမှုတွင် တိကျသောကုမ္ပဏီအမည်ဖြစ်၍ ချန်ခဲ့ လျှင် မှတ်ချက်ဆိုးရှုံးနိုင်သည်။
Ombudsman	"ombudsman" ဟု အင်္ဂလိပ်အသံထွက် အတိုင်း ပြောပါ ("အွန်းဘတ်စ်မန်း" ဟု အသံထွက်နိုင်သည်)။	"judge" (တရားသူကြီး) သို့မဟုတ် "lawyer" ဟု အဓိပ္ပာယ်ပြောင်းလွဲပြန် တတ်သည်—ombudsman သည် တရားရုံးမဟုတ်ဘဲ လွတ်လပ်သော ညှိနှိုင်းဖြေရှင်းရေးအဖွဲ့ဖြစ်သည်။
Private health insurance	"private health insurance" ဟု အင်္ဂလိပ် အတိုင်းပြောနိုင်ပြီး၊ ရှင်းပြလိုပါက "ပုဂ္ဂလိက ကျန်းမာရေးအာမခံ" ဟု ဆိုနိုင်သည်။	"Medicare" ဟု တိုက်ရိုက်ဘာသာပြန် လိုက်လျှင် မှားသည်—Medicare က အစိုးရစနစ်ဖြစ်ပြီး private health insurance က ပုဂ္ဂလိကစနစ်ဖြစ် သောကြောင့် နှစ်ခုကို ရောသွားလျှင် အချက်အလက်လွဲမှားသည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Membership costs	'အသင်းဝင်ကြေး' သို့မဟုတ် 'membership fee' ဟု ရှင်းပြပါ။	'အလုပ်ခ' (salary/wage) ဟု ရောပြန်လျှင် လွဲမှားသည်—ဒါက ဝင်ကြေးဖြစ်ပြီး လုပ်ခနှင့် မသက်ဆိုင်။
Financial hardship	'ငွေကြေးအခက်အခဲ' ဟု ရှင်းရှင်းလင်းလင်း ပြောပါ။	'ဆင်းရဲမွဲတေမှု' (poverty) ဟု ပြန်လျှင် ကျယ်ပြန့်လွန်းပြီး တိကျမှု လွဲသည်—financial hardship သည် ယာယီ အခက်အခဲဖြစ်နိုင်ပြီး ဆက်တိုက် ဆင်းရဲမွဲတေမှုနှင့် မတူ။
Afterpay	"Afterpay" ကို ကုမ္ပဏီအမည်အတိုင်း ပြောပြီး "ဝယ်ယူပြီး အပိုင်းလေးပိုင်းခွဲ ငွေချေရသည့် ဝန်ဆောင်မှု" ဟု ရှင်းပြပါ။	"ခရက်ဒစ်ကဒ် အရစ်ကျပေးချေခြင်း" ဟု ရောပြောတတ်ကြသည်။ ဒါက အတိုးမရှိခြင်းနှင့် ဘဏ်မဟုတ်ခြင်းဆိုသည့် ကွာခြားချက်ကို ဖျောက်ပစ်သည်။
Comprehensive insurance	"comprehensive insurance" ကို "အပြည့်အစုံ ကားအာမခံ" လို့ ဘာသာပြန်ပြီး ပြောပါ။ လိုအပ်ရင် English အတိုင်း ထားလည်းရပါတယ်။	"third party insurance" နှင့် နှောပြီး "third party အာမခံ" လို့ ပြောတတ်ကြတယ်။ ဒါက မှားတယ် - third party က အခြားသူပိုင်ဆိုင်မှုပျက်စီးမှုကိုသာ ကာမိပြီး comprehensive က နှစ်ဖက်လုံးကို ကာမိသည်။
Third party	"Third party" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်းသုံးနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် "တတိယပုဂ္ဂိုလ်" ဟု ဖလှယ်ပြောနိုင်သည်။ အကြောင်းအရာအလိုက် (ဥပမာ- CTP အာမခံ) ရှင်းပြပေးသင့်သည်။	စကားလုံးကို "တတိယပုဂ္ဂိုလ်" ဟုသာ တိုက်ရိုက်ပြန်ပြီး အာမခံ/ဥပဒေဆိုင်ရာ context မပါဘဲ ရှင်းပြခြင်းကြောင့် အဓိပ္ပာယ်ပျောက်တတ်သည်။
ACCC	"ACCC" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောသင့်သည်။	ASIC (ဘဏ္ဍာရေးစည်းမျဉ်းကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့) သို့မဟုတ် Ombudsman နှင့် နှောပြီး ရောစပ်ပြောတတ်သည်။ ACCC က ပြိုင်ဆိုင်မှု/စားသုံးသူကိစ္စများကိုသာ ကိုင်တွယ်ကြောင်း ခွဲခြားရမည်။
BPAY	"BPAY" ဟူသော အင်္ဂလိပ်စကားလုံးကို အတိုင်းသုံးရမည်။ မြန်မာဘာသာတွင် ကိုက်ညီသည့် အတိအကျစကားလုံး မရှိပါ။	candidates က ၎င်းကို ရိုးရိုး "ငွေလွှဲခြင်း" ဟု ပြန်ဆိုတတ်ကြပြီး၊ ၎င်းသည် biller code/reference number သုံးသော တိကျသော ဘီလ်ပေးချေစနစ် ဖြစ်ကြောင်း အရေးကြီးအချက် ပျောက်ဆုံးသွားစေသည်။
Cooling-off period	"Cooling-off period" ကို "ပြန်လည်စဉ်းစား၍ ဖျက်သိမ်းခွင့်ရသည့် ကာလ" ဟု ရှင်းပြသင့်သည်။	candidates က စကားလုံးကို တိုက်ရိုက် ပြန်ဆို၍ "အအေးခံကာလ" ဟု ပြောတတ်ကြပြီး၊ ၎င်းသည် အပူချိန်နှင့် ပတ်သက်သည်ဟု အလွဲသုံးစွဲနိုင်ကာ ဥပဒေအရ ဆိုလိုချက် လုံးဝပျောက်ဆုံးသွားသည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Direct debit	"Direct debit" ကို "ဘဏ်မှ အလိုအလျောက် ငွေနှုတ်ယူ ပေးချေခြင်း" ဟု ဖော်ပြရမည်။	candidates သည် ၎င်းကို BPAY သို့မဟုတ် ရိုးရိုး "ငွေလွှဲခြင်း" ဟု ရောသုံးတတ်ကြပြီး၊ "အလိုအလျောက် ပုံမှန်" ဆိုသည့် အဓိကအချက် ပျောက်ဆုံးသွားသည်။
Hardship arrangement	"Hardship arrangement" ကို "ငွေရေးကြေးရေး အခက်အခဲကာလအတွက် ညှိနှိုင်းချက်" ဟု ရှင်းပြရမည်။	candidates သည် hardship ကို "ဒုက္ခ" ဟု တိုက်ရိုက်ပြန်ဆိုတတ်ကြပြီး၊ ဘာသာရေး/စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ အသုံးအနှုန်းနှင့် ရောသွားကာ ငွေကြေး အခြေအနေအား ရိုးရိုးရှင်းရှင်း ဖော်ပြခြင်း ပျောက်ဆုံးသွားသည်။

Employment · 14

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Fair Work	Fair Work ဟု ကိုယ်ပိုင်နာမည်အတိုင်း ပြောရမည်။ လိုအပ်ပါက 'အလုပ်သမားအခွင့်အရေးဆိုင်ရာ ဥပဒေစနစ်' ဟု တိုတိုဖြည့်ရှင်းနိုင်သည်။	'တရားမျှတသောအလုပ်' ဟု စကားလုံးအတိုင်းဘာသာပြန်ခြင်းက ဥပဒေအဖွဲ့အစည်း၏ အဓိပ္ပာယ်ကို လုံးဝ ဖျောက်ပစ်တတ်သည်။
Unfair dismissal	"မတရားထုတ်ပယ်ခြင်း" ဟု ဘာသာပြန်ပြောပါ။	"resign" (အလုပ်မှ ကိုယ်တိုင်နှုတ်ထွက်ခြင်း) ဟု ရောသွားတတ်သည်—unfair dismissal သည် အလုပ်ရှင်ဘက်မှ ထုတ်ပယ်ခြင်းဖြစ်ပြီး အလုပ်သမားဘက်က ကိုယ်တိုင်ထွက်ခြင်းမဟုတ်ကြောင်း ခွဲခြားရမည်။
Superannuation	"superannuation" (သို့) အတိုကောက် "super" ကို အင်္ဂလိပ်အတိုင်း သုံးပြီး "အငြိမ်းစား ပင်စင်ရန်ပုံငွေ" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	"pension" (အစိုးရ အသက်ကြီးရွယ်အို ပင်စင်ကြေး) နှင့် ရောနှောပြီး ဘာသာပြန်တတ်ကြသည်။ ၎င်းတို့သည် မတူညီသော စနစ်နှစ်ခု ဖြစ်သည်။
WorkCover	WorkCover ဟူ၍ အင်္ဂလိပ်အတိုင်း အသုံးပြုရမည် (ပြည်နယ်အလိုက် အမည်ကွဲပြားနိုင်ကြောင်း သတိပြုပါ)။	"workers compensation" နှင့် တူတူထင်ပြီး အစားထိုးခေါ်တတ်ကြသည်။ WorkCover သည် အာမခံစနစ်/အဖွဲ့အစည်း အမည်ဖြစ်ပြီး workers compensation က ရလဒ်ဖြစ်သော လျော်ကြေးကို ဆိုလိုသည်။
Enterprise agreement	"Enterprise agreement" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း သုံးပြီး၊ လိုအပ်ပါက "လုပ်ငန်းသဘောတူညီချက်" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	ဒါကို "contract" (တစ်ဦးချင်း အလုပ်စာချုပ်) ဟု တူတူယူပြန်ဆိုမိတတ်သည်။ ဒါက မှားသည်—enterprise agreement ဆိုတာ တစ်ဦးချင်းစာချုပ်မဟုတ်ဘဲ လုပ်ငန်းတစ်ခုလုံးအတွက် စုပေါင်းသဘောတူညီချက် ဖြစ်သည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Payslip	"Payslip" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်းသုံးပြီး၊ လိုအပ်ပါက "လုပ်ခစာအသေးစိတ်ဖော်ပြချက်" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	ဒါကို "receipt" (ငွေလက်ခံဖြတ်ပိုင်း) ဟု ပြန်ဆိုမိတတ်သည်။ ဒါက မှားသည် - payslip သည် ဝန်ထမ်း၏ လစာ အသေးစိတ်မှတ်တမ်းဖြစ်ပြီး ငွေလက်ခံဖြတ်ပိုင်းမဟုတ်ပါ။
Tax file number	"tax file number" ကို "TFN" ဟု အတိုကောက် ပြောလေ့ရှိပြီး၊ ရှင်းပြရလျှင် "အခွန်ဖိုင်နံပါတ်" ဟု ပြောနိုင်သည်။	ABN (စီးပွားရေးလုပ်ငန်းနံပါတ်) နှင့် ရောပြန်တတ်သည်။ TFN သည် ပုဂ္ဂိုလ် ရေးနံပါတ်ဖြစ်ပြီး ABN မှာ စီးပွားရေး လုပ်ငန်းအတွက်ဖြစ်ပြီး မတူညီပါ။
Workers compensation	"Workers compensation" ဟု အင်္ဂလိပ်စကား အတိုင်း ပြောပြီး၊ လိုအပ်ပါက "အလုပ်သမား ထိခိုက်မှုအာမခံလစာ" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	ဒါကို "ပင်စင်" (pension) သို့မဟုတ် "အလုပ်လက်ရွေးစားငွေ" ဟု ပြန်ဆိုမိ တတ်သည်။ ဒါက ဗျူဟာလွဲသည် - ဒါက အထူးသီးသန့် ထိခိုက်ဒဏ်ရာ အာမခံစနစ်ဖြစ်ပြီး ပင်စင်နှင့် လုံးဝမတူ ပါ။
Penalty rates	"penalty rates" ကို "ရုံးပိတ်ရက်/ညဖက် အလုပ်လုပ်ရင် ရရသော ထပ်ဆောင်းလုပ်ခ နှုန်း" ဟု ရှင်းပြပါ။	"ပြစ်ဒဏ်နှုန်းထား" ဟု စကားလုံး အတိုင်း ဘာသာပြန်တတ်ကြသည်။ ဒါက ဒဏ်ငွေဖြစ်နေပြီး လုပ်သားရရ မည့် ထပ်ဆောင်းငွေဟု အဓိပ္ပာယ် ပြောင်းသွားသည်။
Long service leave	"long service leave" ကို "ကာလရှည်တာဝန် ထမ်းဆောင်ပြီးရ ရသော အလုပ်ခွင့်" ဟု ရှင်း ပြပါ။	"annual leave" (နှစ်စဉ်ခွင့်) နှင့် ရောနှောပြောတတ်ကြသည်။ ဒါက ကြာရှည်တာဝန်ထမ်းမှုအခြေခံဖြစ်သည့် အနှစ်သာရ ပျောက်ဆုံးစေသည်။
Probation period	"probation period" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုသုံး နိုင်သည်။ သို့မဟုတ် "အလုပ်စမ်းသပ်ကာလ" ဟု ဘာသာပြန်ပါ။	ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာ "ပြစ်ဒဏ်ကာလ" ဟု ပြန်ခြင်းက လုံးဝ မှားယွင်းသည် - ဤ နေရာတွင် အလုပ်ဆိုင်ရာ စမ်းသပ် ကာလဖြစ်သည်။
Casual loading	"casual loading" ကို "ကက်ဇျူးရယ် အလုပ်သမားအတွက် ထပ်တိုးပေးတဲ့ လုပ်ခ" လို့ ရှင်းပြီး ပြောပါ။ တိကျတဲ့ ရာခိုင်နှုန်းကို မ သိရင် မထည့်ပါနှင့်။	"bonus" (ဆုကြေးငွေ) လို့ ဘာသာပြန် တတ်ကြတယ်။ ဒါက မှားတယ် - ဒါက အလုပ်သမားရဲ့ leave entitlement မရှိ တာကို ကာမိစေတဲ့ ပုံသေ ထပ်ဆောင်း လုပ်ခ ဖြစ်ပြီး ဆုကြေးမဟုတ်ပါ။
Super	"Super" (superannuation) ဟု အင်္ဂလိပ် အတိုင်း ပြောသင့်သည်။ လိုအပ်ပါက "အငြိမ်းစား စုငွေရန်ပုံငွေ" ဟု ဖြည့်ရှင်း နိုင်သည်။	သာမန်ဘဏ်စုငွေအကောင့် (savings account) သို့မဟုတ် Centrelink ၏ Age Pension နှင့် နှောပြီး ရောပြန် တတ်သည်။ Super က အလုပ်ရှင်ထည့် ဝင်ငွေဖြစ်ပြီး အစိုးရပင်စင်မဟုတ် ကြောင်း ကွာခြားချက်ကို သတိထားရ မည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
TFN	"TFN" (Tax File Number) ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောသင့်သည်။	ABN (စီးပွားရေးလုပ်ငန်းနံပါတ်) သို့မဟုတ် ဗီဇာနံပါတ်နှင့် နှော့ပြီး ရောစပ်ပြောတတ်သည်။ TFN သည် ကိုယ်ရေးအခွန်နံပါတ်ဖြစ်ပြီး လုပ်ငန်း နံပါတ်မဟုတ်ကြောင်း ခွဲခြားရမည်။

Welfare & Centrelink · 14

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Waiting period	'waiting period' ကို 'စောင့်ဆိုင်းရမည့်ကာလ' ဟု ဘာသာပြန်ပြီး၊ တိကျသောကာလ အရေအတွက်ကို ခန့်မှန်းမပြောရ	'waiting list' (စောင့်ဆိုင်းစာရင်း) နှင့် ရောသွားတတ်သည်။ waiting period သည် အချိန်ကာလကိုဆိုလိုပြီး list သည် နာမည်စာရင်းကိုဆိုလိုသဖြင့် သဘောကွဲသွားနိုင်သည်။
Concession card	"concession card" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်းပြော နိုင်ပြီး လိုအပ်ပါက "ဈေးလျှော့ကတ်" ဟု ရှင်း ပြနိုင်သည်။	"Medicare card" ဟု ရောသွား တတ်သည်—concession card သည် ဈေးလျှော့ခံစားခွင့်ကတ်ဖြစ်ပြီး Medicare card ကဲ့သို့ ဆေးကုသမှုစနစ် ဝင်ခွင့်ကတ်မဟုတ်ကြောင်း ခွဲခြားရ မည်။
myGov	'myGov' ဟု အင်္ဂလိပ်အမည်အတိုင်း ပြောပါ။	'အစိုးရဝက်ဘ်ဆိုက်' ဟု ယေဘုယျ အားဖြင့် ပြန်လျှင် တိကျမှုမလုံလောက် —myGov သည် ကိုယ်ပိုင်အကောင့် ချိတ်ဆက်မှု (login portal) ဖြစ်ကြောင်း မပါ။
Centrelink	'Centrelink' ဟု အင်္ဂလိပ်အမည်အတိုင်း ပြော ပါ။	'အလုပ်အကိုင်ရုံး' (employment office) ဟု ကျဉ်းမြောင်းစွာ ဘာသာပြန် လျှင် မှား—Centrelink သည် ပင်စင်၊ မ သန့်စွမ်းထောက်ပံ့ကြေးအစရှိသည့် နယ်ပယ်များစွာကို ကိုင်တွယ်သည်။
JobSeeker	"JobSeeker Payment" ကို English အမည် အတိုင်းသုံးပါ။ လိုအပ်ပါက "အလုပ်ရှာဖွေ သူများအတွက် ထောက်ပံ့ငွေ" ဟု ရှင်းပြ နိုင်သည်။	candidate များက "အလုပ်ရှင်" ဖြင့် ရောနှောပြန်တတ်ကြသည်။ jobseeker (အလုပ်ရှာသူ) နှင့် employer (အလုပ်ရှင်) ကို ခွဲခြားမသိကြောင့် အမှတ်ဆိုးရှုံးစေသည်။
Age Pension	"Age Pension" ကို English အတိုင်းသုံးပါ။ လိုအပ်ပါက "အသက်ကြီးသူပင်စင်ထောက်ပံ့ ငွေ" ဟု ပြောနိုင်သည်။	candidate များက Carer Payment နှင့် ရောနှောပြီး general "pension" ဟုသာ ပြောတတ်ကြသည်။ ၎င်းသည် Centrelink ၏ မည်သည့်ပေးငွေအမျိုး အစားဖြစ်ကြောင်း တိကျမှုမရှိတော့ သောကြောင့် အမှတ်ဆိုးရှုံးစေသည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Carer Payment	"Carer Payment" ကို English အတိုင်းသုံးပါ။ ရှင်းပြလိုပါက "ပြုစုစောင့်ရှောက်သူအတွက် ထောက်ပံ့ငွေ" ဟု ပြောနိုင်သည်။	candidate များက Carer Allowance (မတူညီသောပေးငွေ) နှင့် ရောနှောကြသည်။ ၎င်းနှစ်ခုသည် Centrelink က ခွဲခြားထားသော အမျိုးအစားများဖြစ်၍ အမှတ်ဆုံးရှုံးစေသည်။
Income test	"income test" ကို "ဝင်ငွေစစ်ဆေးမှု" ဟု ပြောနိုင်သည်။	candidate များက "assets test" (ပိုင်ဆိုင်မှုစစ်ဆေးမှု) နှင့် ရောနှောပြန်တတ်ကြသည်။ ၎င်းနှစ်ခုသည် သီးခြားစစ်ဆေးမှုများဖြစ်သောကြောင့် အမှတ်ဆုံးရှုံးစေသည်။
Mutual obligation	"mutual obligation" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုသုံးပြီး "အပြန်အလှန် တာဝန်ယူမှု လိုအပ်ချက်" ဟု အနည်းငယ် ရှင်းပြပေးပါ။	"obligation" ကို ရိုးရိုး "တာဝန်" ဟုသာ ပြန်ပြီး Centrelink ငွေကြေးနှင့် ချိတ်ဆက်ထားသော "အပြန်အလှန်" သဘောကို ချန်ထားခြင်းက အဓိပ္ပါယ် ပျက်စေသည်။
Healthcare card	"Health Care Card" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောသင့်သည်။ လိုအပ်ပါက "ဝင်ငွေနည်းသူများအတွက် ဆေးဝါးဈေးလျှော့ကတ်" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	Medicare Card နှင့် နှောပြီး "ဆေးအာမခံကတ်" ဟု ပြန်တတ်ကြသည်။ Medicare က ဆေးကုသမှုအာမခံစနစ် ဖြစ်ပြီး Health Care Card က concession/ဈေးလျှော့ကတ် ဖြစ်ကြောင်း ကွဲပြားမှုကို မှတ်သားရန်လိုသည်။
Rent Assistance	"Rent Assistance" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် "အိမ်ခန်းအငှားခ ထောက်ပံ့ကြေး" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	အစိုးရအိမ်ရာ (public/social housing) နှင့် နှောကာ "အစိုးရအိမ်ပေးသည်" ဟု ပြန်တတ်သည်။ Rent Assistance သည် ငှားခ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းအတွက် ငွေထောက်ပံ့ခြင်းသာဖြစ်ပြီး အိမ်ခန်းငှားခ အားလုံးကို လွှမ်းခြုံမပေးကြောင်း မှတ်သားရန်။
Assets test	"Assets test" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် "ပိုင်ဆိုင်မှုတန်ဖိုး စစ်ဆေးခြင်း" ဟု ဘာသာပြန်နိုင်သည်။	Income test (ဝင်ငွေစစ်ဆေးခြင်း) နှင့် နှောပြီး တစ်ခုတည်းအဖြစ် ရောပြန်တတ်သည်။ နှစ်ခုစလုံးသည် သီးခြားစီ စစ်ဆေးမှုများဖြစ်ကြောင်း ကွဲပြားစွာ ထည့်သွင်းရမည်။
Carer Allowance	"Carer Allowance" ကို "ပြုစုစောင့်ရှောက်သူ အထောက်ပံ့ကြေး" ဟု ရှင်းပြပြီး လိုအပ်ပါက အင်္ဂလိပ်အမည်ကို ပူးတွဲထည့်ပြောနိုင်သည်။	candidates သည် Carer Allowance ကို ဝင်ငွေအစားထိုးပေးသည့် Carer Payment နှင့် မကွဲပြားစွာ ရောသုံးတတ်ကြပြီး၊ ၎င်းနှစ်ခုသည် မတူညီသော ငွေကြေးအထောက်အပံ့များ ဖြစ်ကြောင်း ကွဲပြားမှု ပျောက်ဆုံးသွားသည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Family Tax Benefit	"Family Tax Benefit" ကို "ကလေး ထောက်ပံ့ကြေး" ဟု ရှင်းပြပြီး အင်္ဂလိပ်အမည်ကို ပူးတွဲထည့်ပြောသင့်သည်။	candidates သည် "tax" ကို အခွန် ဟု တိုက်ရိုက်ပြန်ဆိုကာ အခွန် ကင်းလွတ်ခွင့် (tax deduction) စနစ် ဖြစ်သွားစေတတ်ပြီး၊ တကယ်တမ်း Centrelink ငွေကြေးအထောက်အပံ့ ဖြစ်ကြောင်း ဆိုလိုချက် ပျောက်ဆုံး သွားသည်။

Community · 11

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Beyond Blue	အမည်ဖြစ်သောကြောင့် 'Beyond Blue' ဟု English အတိုင်း ဆက်ထားရမည်	'Lifeline' နှင့် ရောသွားတတ်သည်။ နှစ်ခုစလုံး စိတ်ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာအဖွဲ့များ ဖြစ်သော်လည်း အမည်ကွဲပြားသောကြောင့် တိကျစွာဖော်ပြရမည်
Palliative care	"ချမ်းသာသက်သာစေသည့် ပြုစုစောင့်ရှောက်မှု" (palliative care) ဟု ရှင်းပြပြီး ပြောနိုင်သည်။	"treatment" (ကုသမှု) သို့မဟုတ် "cure" ဟု ရောသွားတတ်သည်—palliative care သည် ရောဂါကို ကုသရန်မဟုတ်ဘဲ ဝေဒနာသက်သာစေရန်သာ ရည်ရွယ်ကြောင်း သိထားရမည်။
Counselling sessions	'counselling session' ကို 'အကြံပေးဆွေးနွေးမှု အစည်းအဝေး' ဟု ရှင်းပြပါ။	'ဆေးကုသမှု' (medical treatment) ဟု ပြန်လျှင် မှား—counselling သည် စကားပြောဆွေးနွေးမှုသာဖြစ်ပြီး ဆေးပေးခြင်း မဟုတ်။
My Aged Care	'My Aged Care' ဟု အင်္ဂလိပ်အမည်အတိုင်း ပြောပါ။	'အသက်ကြီးသူစောင့်ရှောက်ရေးဌာန' ဟု ဌာနတစ်ခုအဖြစ် ဘာသာပြန်လျှင် မှား—၎င်းသည် ဝန်ဆောင်မှုချိတ်ဆက်ရေးလိုင်းတစ်ခုဖြစ်ပြီး တစ်ဦးတည်းသောအစိုးရဌာန မဟုတ်။
Respite	"respite" ဟူသော အင်္ဂလိပ်စကားလုံးကို တိုက်ရိုက်သုံးပြီး "ယာယီ စောင့်ရှောက်ရေး ဝန်ဆောင်မှု (respite care)" ဟု ရှင်းပြသင့်သည်။	"အနားယူခြင်း" ဟု holiday/rest သဘောနဲ့ ဘာသာပြန်တတ်ကြသည်။ ၎င်းက carer အတွက် ဖန်တီးထားသည့် ခွင့်ပြုချက်ရ ဝန်ဆောင်မှုစနစ် ဖြစ်ကြောင်း အဓိပ္ပါယ် ပျောက်ဆုံးသွားစေသည်။
TIS National	"TIS National" ကို အင်္ဂလိပ်နာမည်အတိုင်း ထားပြီး လိုအပ်ပါက "ဘာသာပြန်နှင့် စကားပြန်ဝန်ဆောင်မှု (TIS National)" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	ရိုးရှင်းစွာ "စကားပြန်" ဟူသော ပြန်ပြီး ၎င်းသည် အစိုးရ National ဝန်ဆောင်မှု တစ်ခုဖြစ်ကြောင်း အထူးအသိအမှတ်မပြုတတ်သည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Home care package	"Home care package" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း သုံးရန်၊ လိုအပ်ပါက "အိမ်တွင်းစောင့်ရှောက်မှု အထောက်အပံ့အစီအစဉ်" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	ဒါကို "NDIS" သို့မဟုတ် "nursing home" (သက်ကြီးရွယ်အိုစောင့်ရှောက်ရေးအိမ်) ဟု ရောနှောပြန်ဆိုမိတတ်သည်။ ဒါက မှားသည် - home care package ဆိုတာ အိမ်တွင်းဆက်လက်နေထိုင်ရင်း အကူအညီရယူခြင်းဖြစ်ပြီး၊ NDIS သည် မသန်စွမ်းသူအတွက်ဖြစ်ကာ သီးခြားစီစဉ်ချက်ဖြစ်သည်။
Aged care assessment	"aged care assessment" ကို "သက်ကြီးရွယ်အိုပြုစုစောင့်ရှောက်မှု အကဲဖြတ်စစ်ဆေးခြင်း" ဟု ရှင်းပြပါ။	candidate များက "ဆေးစစ်ခြင်း" ဟုသာ ဘာသာပြန်တတ်ကြသည်။ ၎င်းသည် ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးခြင်း သက်သက်မဟုတ်ဘဲ ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုလိုအပ်ချက်ကို အကဲဖြတ်ခြင်းဖြစ်သောကြောင့် အမှတ်ဆုံးရှုံးစေသည်။
ACAT	"ACAT" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောသင့်သည်။ လိုအပ်ပါက "အသက်ကြီးသူစောင့်ရှောက်မှု အကဲဖြတ်အဖွဲ့" ဟု ဖြည့်ပြောနိုင်သည်။	NDIS ၏ မသန်စွမ်းသူအကဲဖြတ်မှုနှင့် နှော့ပြီး ရောသုံးတတ်သည်။ ACAT က vas အသက်ကြီးသူများ (aged care) အတွက်သာဖြစ်ကြောင်း ခွဲခြားရမည်။
Interpreter service	"Interpreter service" ကို "စကားပြန် ဝန်ဆောင်မှု" ဟု ရိုးရှင်းစွာ ပြန်ဆိုနိုင်သည်။	candidates သည် "interpreter" (နှုတ်ဖြင့် ပြန်ဆိုသူ) နှင့် "translator" (စာဖြင့် ပြန်ဆိုသူ) ကို ရောသုံးကာ "ဘာသာပြန်" ဟုသုံးတတ်ကြပြီး ဇာတ်ကြောင်းနှင့် မကိုက်ညီစေတတ်သည်။
NDIS	"NDIS" ကို English အတိုင်းသာ ထားပြောပါ။ လိုအပ်ရင် "မသန်စွမ်းသူများအတွက် အမျိုးသားအာမခံအစီအစဉ်" ဟု ရှင်းပြနိုင်ပါတယ်။	"disability pension" (မသန်စွမ်းသူပင်စင်ငွေ) လို့ နှော့ပြီး ပြောတတ်ကြတယ်။ ဒါက မှားတယ် - NDIS က ငွေကြေးလစာမဟုတ်ဘဲ ဝန်ဆောင်မှုနှင့် ပံ့ပိုးမှုစရိတ်များကို ကာမိပေးတဲ့ အစီအစဉ်ဖြစ်ပါတယ်။

Immigration · 10

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Online portal	"အွန်လိုင်းပေါ်တယ်" ဟု အသံထွက်အတိုင်း ပြောနိုင်သည် ("portal" ကို ထိန်းထားနိုင်သည်)။	"website" (ဝက်ဘ်ဆိုက်) ဟု ရိုးရိုးပြောလိုက်လျှင် portal ၏ အထူးဆောင်ရွက်ချက် (အကောင်ဖွင့်ပြီး ဝန်ဆောင်မှုများ ခံစားနိုင်ခြင်း) ကို မဖော်ပြနိုင်ဘဲ အနှစ်သာရ ဆုံးရှုံးသွားနိုင်သည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Home Affairs	'Department of Home Affairs' ဟု အင်္ဂလိပ်အမည်အတိုင်းပြောပြီး 'လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် နိုင်ငံရေးရာဝန်ကြီးဌာန' ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	'ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန' ဟု တိုက်ရိုက်ပြန်လျှင် တရုတ်/မြန်မာစနစ်၏ ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာနနှင့် ရောထွေးနိုင်—ဒီနေရာတွင် ဗီဇ၊ လူဝင်မှုကို အထူးကိုင်တွယ်ကြောင်း မပါ။
Services Australia	Services Australia ဟူ၍ အင်္ဂလိပ်အတိုင်းအသုံးပြုရမည်။	Centrelink နှင့် တူတူထင်ပြီး "Centrelink" ဟုသာ ပြောတတ်ကြသည်။ သို့သော် Services Australia သည် Centrelink၊ Medicare အပါအဝင် ပိုကျယ်ပြန့်သော အဖွဲ့အစည်းအမည် ဖြစ်သည်။
Bridging visa	"bridging visa" ကို "ကြားခံ ဗီဇ (bridging visa)" ဟု ဘာသာပြန်ပြီး အင်္ဂလိပ်စာလုံးကိုပါ ထည့်ပြောသင့်သည်။	"ယာယီဗီဇ" ဟုသာ ပြောပြီး bridging visa ၏ အထူးလုပ်ငန်းသဘော (substantive visa စောင့်ဆိုင်းနေခြင်း) မဖော်ပြတတ်ကြပါ။ context ပျောက်နိုင်သည်။
Citizenship test	"citizenship test" ကို "ဩစတြေးလျ နိုင်ငံသားဖြစ်ခွင့် စာမေးပွဲ" ဟု ရှင်းပြပြောပါ။	"နိုင်ငံသားလျှောက်လွှာ" (citizenship application) ဟု ရောပြောတတ်ကြသည်။ ဒါက "စာမေးပွဲ" ဆိုသည့် တိကျသောအဓိပ္ပာယ်ကို ဖျောက်ပစ်သည်။
NAATI	"NAATI" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုအတိုင်းသာ ပြောပါ။ ဘာသာမပြန်ပါနှင့်။	အကွာရာဝှက်ကို "အမျိုးသားအဆင့် ဘာသာပြန်အသိအမှတ်ပြုမှုအဖွဲ့" ဟု အသေးစိတ် ဘာသာပြန်ရန် ကြိုးစားခြင်းက အချိန်ဖြုန်းပြီး လိုအပ်မှုမရှိချေ။
Partner visa	"partner visa" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုသုံးနိုင်သည်။ လိုအပ်ပါက "အိမ်ထောင်ဖက်ဗီဇ" ဟု ဘာသာပြန်ပါ။	"marriage visa" (လက်ထပ်ဗီဇ) သာ ဟု ကျဉ်းမြောင်းစွာ ပြန်ပြီး de facto partner များပါ အရည်အချင်းပြည့်မီကြောင်းကို ချန်ထားခြင်းက အမှားဖြစ်သည်။
Permanent resident	"permanent resident" သို့မဟုတ် "PR" ဟုသာ ပြောနိုင်သည်။ ဘာသာပြန်လိုပါက "အမြဲတမ်းနေထိုင်ခွင့်ရသူ" ဟု ပြောပါ။	"နိုင်ငံသား" (citizen) ဟု ပြန်ခြင်းက အမှားဖြစ်သည်—PR နှင့် နိုင်ငံသားဖြစ်မှုတို့သည် ရွေးကောက်ပွဲမဲပေးခွင့်ကဲ့သို့ အခွင့်အရေးများ ကွာခြားသည့် တရားဝင်အခြေအနေ နှစ်မျိုးဖြစ်သည်။
Skills assessment	"skills assessment" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုသုံးနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် "ကျွမ်းကျင်မှုအကဲဖြတ်ခြင်း" ဟု ဘာသာပြန်ပါ။	"English test" သို့မဟုတ် ရိုးရိုး "အရည်အချင်း စစ်ဆေးခြင်း" ဟု ရောပြန်ခြင်းက ဗီဇအတွက် သတ်မှတ်ထားသော အသိအမှတ်ပြုအဖွဲ့မှ ပြုလုပ်ရသော လုပ်ငန်းစဉ်ဖြစ်ကြောင်း ချန်ထားသည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Visa condition	"Visa condition" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောနိုင်သည်။ လိုအပ်ပါက "ဗီဇာစည်းကမ်းချက်" ဟု ဘာသာပြန်နိုင်သည်။	ဗီဇာအမျိုးအစား (visa type/category) ကိုယ်တိုင်နှင့် နောက် "ဗီဇာအမျိုးအစား" ဟု ပြန်တတ်သည်။ visa condition က ဗီဇာနှင့်တွဲပါသော စည်းကမ်းချက်များသာဖြစ်ကြောင်း ကွဲပြားစွာ နားလည်ရန်လိုသည်။

Education · 9

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
TAFE	TAFE ဟူ၍ အင်္ဂလိပ်အတိုင်း အသုံးပြုရမည်။	တက္ကသိုလ် (university) ဟု ရောပြန်တတ်ကြသည်။ သို့သော် TAFE သည် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းဆိုင်ရာ လက်တွေ့ကျသော သင်တန်းများ ပေးသည့် မတူညီသော အဆင့်ဖြစ်သည်။
Public school	"public school" ကို "ပြည်သူ့ကျောင်း" (အစိုးရကျောင်း) ဟု ပြန်ဆိုနိုင်သည်။	"private school" (ပုဂ္ဂလိကကျောင်း) နှင့် ရောနှောပြီး "ပုဂ္ဂလိကကျောင်း" ဟု ပြန်မိတတ်သည်။ ဆန့်ကျင်ဘက်အနက် ဖြစ်၍ အမှားကြီးဖြစ်သည်။
VET	"VET" ဟု အင်္ဂလိပ်လိုအတိုင်းသာ ပြောပါ။ "ဆေးကုဆရာဝန်" ဟု လုံးဝ ဘာသာမပြန်ပါနှင့်။	"vet" ကို "တိရိစ္ဆာန်ဆေးကုဆရာဝန်" (veterinarian) ဟု ရိုးရိုးပြန်ခြင်းက ပညာရေးစနစ်ဆိုင်ရာ အဓိပ္ပာယ်ကို လုံးဝ ပျောက်ဆုံးစေသည်။
NAPLAN	"NAPLAN" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်းသာ ပြောရမည်။	"တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ" သို့မဟုတ် HSC ကဲ့သို့ နောက်ဆုံးနှစ် အောင်လက်မှတ်စာမေးပွဲဟု ထင်မှတ်ကာ ပြန်တတ်သည်။ NAPLAN သည် အကဲဖြတ်စစ်ဆေးမှုသာဖြစ်ပြီး အောင်/ကျ မရှိကြောင်း သတိပြုရမည်။
Prep	"Prep" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း ပြောနိုင်သည်။ လိုအပ်ပါက "မူလတန်းကြိုနှစ် (Prep)" ဟု ဖြည့်ရှင်းနိုင်သည်။	"kindergarten" (မူကြိုကျောင်း) ဟု ထင်ပြီး ကလေးများ မတက်မနေရသော အသက်ငယ်ကျောင်းကြိုဟု ပြန်တတ်သည်။ Prep က ကျောင်းစနစ်၏ တရားဝင် ပထမနှစ်ဖြစ်ကြောင်း ကွာခြားချက်ကို သတိပြုရန်။
HSC	"HSC" ဟု အင်္ဂလိပ်အတိုင်း အတိုကောက်သုံးရမည်။ လိုအပ်ပါက "NSW ၏ အထက်တန်း ပညာရေးအောင်လက်မှတ်" ဟု ရှင်းပြနိုင်သည်။	candidates သည် ၎င်းကို ခြားနားသည့် ပြည်နယ်၏ VCE နှင့် ရောသုံးတတ်ကြသို့မဟုတ် ရိုးရိုးဆိုကာ ပညာရေးစာမေးပွဲဟု ဆိုကာ NSW-specific ဖြစ်ကြောင်း ကွဲပြားမှု ပျောက်ဆုံးသွားသည်။

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Kindergarten	"kindergarten" ကို "မူကြိုကျောင်း" သို့မဟုတ် English အတိုင်း "kindergarten" ဟု ထားပြောပါ။ ဘယ်ပြည်နယ်ကို ရည်ညွှန်းနေလဲဆိုတာ မသေချာရင် အသေးစိတ် ကွဲပြားနိုင်ကြောင်း သတိပြုပါ။	"nursery" (ကလေးထားရေးဌာန) လို့ ဘာသာပြန်တတ်ကြတယ်။ ဒါက မှားတယ် - kindergarten က ပညာရေး အခြေခံသင်ကြားမှု အဆင့်ဖြစ်ပြီး nursery က ငယ်ရွယ်သူ ထားစောင့်ရေး ဌာနသာ ဖြစ်ပါတယ်။
Scholarship	"scholarship" ကို "ပညာသင်ဆု" ဟု ဘာသာပြန်၍ သုံးပါ။	"loan" (ချေးငွေ) ဟု ရောထားလျှင် လွဲမှားသည် - ပညာသင်ဆုသည် ပြန်ဆပ်ရန်မလိုအပ်ပါ။
Year 12	"Year 12" ကို "အထက်တန်း တန်းအဆင့် 12" သို့မဟုတ် "အထက်တန်းနောက်ဆုံးနှစ်" ဟု ရှင်းပြသုံးပါ။	"တက္ကသိုလ်ဝင်တန်း" ဟု မြန်မာစနစ်နှင့် တိုက်ရိုက်ညှိပြန်လျှင် စနစ်ကွဲပြားမှုကြောင့် သဘောမကိုက်ညီပါ။

Housing · 4

Australian term	How to render it in Burmese	Where marks are lost
Bond	"bond" ဟု အင်္ဂလိပ်စကားလုံးအတိုင်း ပြောပြီး "အိမ်ငှားရန် ကြိုတင်အပ်ထားရသော အာမခံငွေ" ဟု ရှင်းပြပါ။	"အာမခံ" (insurance) သို့မဟုတ် "ချေးငွေ" ဟု ဘာသာပြန်တတ်ကြသည်။ ဒါက ပြန်ရရမည့် အပ်ငွေဆိုသည့် အနှစ်သာရ ပျောက်ဆုံးသွားစေသည်။
Lease agreement	"lease agreement" ကို "အိမ်ငှားစာချုပ်" ဟု ပြောနိုင်သည်။ "lease" ဟူသောစကားလုံးကို လည်း ထားနိုင်သည်။	candidate များက "အိမ်ရောင်းစာချုပ်" ဟု ဘာသာပြန်တတ်ကြသည်။ ငှားရမ်းမှုနှင့် ရောင်းဝယ်မှုကို ရောနှောသောကြောင့် အမှတ်ဆုံးရှုံးစေသည်။
Council rates	"council rates" ကို "ဒေသန္တရအခွန်" ဟု ပြောနိုင်သည်။	candidate များက "အိမ်ငှားခ" ဟု ဘာသာပြန်တတ်ကြသည်။ ၎င်းသည် ပိုင်ဆိုင်မှုအခွန်ဖြစ်ပြီး ငှားရမ်းခနှင့် လုံးဝမတူသောကြောင့် အမှတ်ဆုံးရှုံးစေသည်။
Public housing	"public housing" ဟူသော အင်္ဂလိပ်စကားကို တိုက်ရိုက်သုံးနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် "အစိုးရပိုင် အိမ်ငှားစီမံကိန်း" ဟု ရှင်းပြပါ။	"government house" (အစိုးရအလှူအိမ်) သို့မဟုတ် "free housing" ဟု ပြန်လျှင် အမှားဖြစ်သည် - ငှားရမ်းခ လျှော့ပေးခြင်းသာဖြစ်ပြီး အခမဲ့မဟုတ်ပါ။

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These renderings are study aids written for CCL practice, not official translations. Language policy: always check naati.com.au. You may print and share this list unchanged.